

LOL NDRUAL(1)

云南苗族民间故事选

搜集整理：李维金 罗有亮
侯兴邹 侯 健



云南民族出版社

YENX NANGX MINX CUX CHUX BANGD SHEF

LOL NDRUAL (1)

云南苗族民间故事选

(苗文、汉文对照)

搜集整理：李维金 罗有亮
侯兴邹 侯 健

云南民族出版社

责任编辑:杨风华

封面设计:彭 放

LOL NDRUAL(1)

云南苗族民间故事

(苗文、汉文对照)

搜集整理:李维金、罗有亮、侯兴邹、侯健

云南民族出版社出版发行

(昆明市大观路 39 号)

云南民族学院印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:5.625

1997 年 11 月第 1 版 1997 年 11 月第 1 次印刷

印数:1000

ISBN7—5367—1431—9

I·378

定价:4.50 元

NBET MUAS

SHID YIS TAB NZUX NYOS LOUL	(1)
施以与祝诺佬	(28)
XANGT GUD DIX	(37)
七兄弟	(42)
NONGS YOX SIF TAB MUAF NZUAX BANGX	(44)
农岳四与玛妆榜	(60)
BGOUX NAOK	(66)
篝瑙姑娘	(77)
NZHAOS NZHUAS TAB NGOUX RUAS BANGX	(81)
昭爪和龙女	(107)
HUAB DAID SAID VOUD	(117)
国王选女婿	(121)
NZHAOS NBOS TAB NZHAOS NZHUAS	(123)
昭波和昭爪	(131)
TAB RANGX LOUS HLOD NZUAF	(135)
跟龙换扇	(141)
GONGX CHUAB DUAF GHET ZHEND	(144)
长尾巴雀的故事	(149)

ZID ZHOD NDROS NYOX TAB NENL	(152)
老虎与牛和马	(156)
ZHOD TAB GEUK	(158)
老虎与癞哈蟆	(161)
ZHOD TAB BLIK	(163)
老虎和野猫	(168)
NYOX TAB NENL UAT JANGL YAD BANGB NENB UAT NOF	(170)
牛和马为什么要为人劳动	(172)
DLED UAT JANGL YAD NAOX GHUAD	(173)
狗吃屎的由来	(175)

SHID YIS TAB NZUX NYOS LOUL

1

Touk nzod ot, nyaob droun ndax deb nad muax ib dol Hmongb nbet hot Shid Yis, uat nax bangb dex Hmongb nbangx bloub ndox. Ghouf ndox muax ib dol dlangb nbet hot Nzux Nyos Loul, nax hnob nghel ndax deb duax shout dex nenb dex nzhox dluab blis blol jek dex nenb jeuf duas gas leuf. Shid Yis jek nax hnob mol ntrad chuax lol jeuf jaod uak duas gaot draod jax duax. Mak ngeuf hmaot hmaot zos ndeuf lob dleuf gaot dub nzhib drous.

Muax ib hmaot, ngeuf lol zos ndeuf gaot hat draod nzhib dout uat ged, Nzux Nyos Loul jeuf kheb njoux nos Shid Yis:

“Wed, gaox nax hmaot nzhib god, god

nax hmaot nzhib gaoux ,shaib lol zos beb aob dol muax hmongd ndouk gud luas. ”

Shid Yis deb dak : “Dout nyaos ,beb aob dol hmaot hmaot dub nzhib jek jeuf uat gud nbeus. ”

Nzux Nyos Loul hat dak : “Haik daf haik let nad ,dangb shik god dub zhenf zhit boub gaoux nbet hot let jangl?”

Shid Yis dak : “Uat let nat mak gaoux sob khat gaoux let drout god ek god mangf khat god let drout gaoux. ”

Nzux Nyos loul dak : “God jek hot uat Nggof Gued nat ,yaos duax ghoul ndox duax. ”

Shid Yis hnaod hlaot Nzux Nyos Loul haik dak nil yaos Nggof Gued nat jek nil jeuf dis ngouk got lol ,uat lus laos dak :

“God jeuf yaos ndax deb nad dol naf Nggof Renx lak!”

Nzux Nyos loul hnaod hlaot dak yaos Nggof Renx nat jek hef uat nil dout hlaot ib

pleud ,houd blax ndaot raos fuk zal ,nil ndruab shab sangd hlaot : “Nyaob ghouf ndox nghel drout ndax deb jeuf yaos god hend nik , uat let nil yuad hend dluat god ad ?” Jek Nzux Nyos Loul lob nzhab muas ib dis ,hat ndouk hlaot ib rangx zhud yif : “Yaos dak nil hend dluat god nat mak jat god muab nil dex nzhox dluab shout dangt shaib nil buak zeux uat dout dol jangl ?” Jek nil jeuf haik Shid Yis dak :

“Nbeul Nggof Renx ,beb aob dol daf shik hmaot hmaot dub nzhib ,dangb shik ib dol zhenf zhit boub ib dol let ros luax dus ,lak zhit boub dus yaos dix dus yaos gud ,ek shif nzhual ib pangx ros shaib ,yaos dus hend jek dus uat dix ,dus shub jek dus uat gud .”

Shid Yis dak : “Dout nyaos ,dangb shik gaoux yuad zhof uat shab nded ,vef yaos god lob ndris zhenf zhit dout nghangt dout duax , daol jat gil hmaot god jaoux god lob ndris duax ek beb aob gud nbeul let mangf dud ndouk .”

Nzux Nyos Loul deb dak : “Rongt ,jat gil hmaot jeuf jat gil hmaot!”Jek ngeuf jeuf nyal mol nyal leuf.

Shid Yis mol zos zhed jeuf ndros nil dol box haik dak : “Gaox naf ,god nax hmaot mol ntrad chuax ,nax hmaot mol kot maob ,dub nzhib drous ghoul ndox let Nzux Nyos Loul ,jek nil haik dak yuad ndros god shik dud ndouk juaf shaib lenx dus hend ,mak jat gil hmaot god yuad dout mol tab Nzux Nyos Loul dud ndouk .”

Lenx box haik dak : “Uat let nat mak gaox yuad uat duab rongt ,Nzux Nyos Loul shab duf hend!”

Hmaot daof ghangb ,Shid Yis jeuf keuk ngouk drangb douk ,muab got douk nzhis ngouk houd del chaot ,caik del duad ndrenl lob ghub douk jeuf mol zos ndeuf lob dleuf gaot ,jek Nzux Nyos Loul dub nyaob ndeuf daol dreud Shid Yis lak ,Nzux Nyos Loul dak : “Nbeul Nggof Renx ,gaox lob ndris gab jaox

duax lak zhit dout?”

Shid Yis dak : “Jaoux duax lak !”

Nzux Nyos Loul dak : “Uat let muab god shaib ib muas. ”

Haik dreud jek Nzux Nyous Loul jeuf mol suak raos Shid Yis caik del ,jek suak drous dol got douk uak nzheuk houd del chaot ,dout raos ib pleud : “Nbeul Nggof Renx ,gaoux caik del daf zhit lox ,dangb shib gaoux caik del nat muax aob dol baob cangt nik ! ”

“Uat let nat god hat suak gaoux let saib , Nbeul Nggof Gued. ”Shid Yis mol suak Nzux Nyos loul caik njangx nbangb jek luax let jes duf , khaod muas luax lob naf kaob , jed jek luax dol naf ncut ,jes buab lak luax jes duf . Shid Yis sangd langl nchait ndouk zhit yenx , nil hat duad hlaot ib rangx zhud yif ,jeuf dak :

“Nbeul Nggof Gued ,gaoux lox hend leuf , ndeuf nat qeut ncangb ,zhit rongt dud ndouk , nchait gaoux ndraos daoux ek gaoux chif kueb ,

god bof bel gaot muax ib lob qeut dax ,rongt shik dud ndouk juaf hend ,beb aob dol mol bel gaot ndouk . ”Naf dlangb druas gaot jeuf deb ngouk dak : “Uat let yuad dout ! ”

Jek Nzux Nyos Loul jeuf dlongs dlaos uat ndex mol drout ndeuf lob nik dax gaot , Shid Yis mol zos njuat jeuf dak : “Gaox nyaob dif gaot ,god nyaob dif nat ,god hot jek gaox let mangf duax ,gaox hot god let mangf duax , zhit bob langf ndouk . ”

Nzux Nyos Loul deb hlaot : “Shik lak ! ”

Shid Yis jeuf guas Nzux Nyos Loul mol nyaob dif shout lob naf baob reb ,jek nil nyaob shangb dif nad lob baob reb ,lob baob reb uak Shid Yis nyaob nad jek daot ib lob khaod ,nil ghut hlaot ib shuab jeuf pleud ncak ngang ngouk drout houd khaod reb leuf . Nzux Nyos Loul jeuf uat nyox ghel suk ngouk sob ghuax uat yangt nzas duax aob beb naf ndris drout lob naf baob reb uat zhens ghak ngeul ,Shid Yis nyaob houd khaod reb uat

luas duab yud ,nil hax ghut dak : “Ait yox ,
gaox lob naf ndris gaot uat jangl yuad
hnyangd luax ndox gaot ,hof lak hof lak !”
Nzux Nyos Loul zhaot del hlaot jek jeuf draod
gas drout ndeuf lob baob reb uak nil nyaob ,
jeuf hot dak : “Nbeul Nggof Renx ,shait duax
lak !”Shid Yis deb hlaot “shid lak ”nat jek
jeuf deuf bleul houd khaod reb ,trot hlaot
drangb douk deuf lol ,uat yangt nzas mol
cheud nzhongd Nzux Nyos Loul lob houd
seuk ,aob beb naf drongb douk drout ,uat guas
Nzux Nyos Loul gid juaf lal drout houd naf
ghangb baob reb leuf ,Nzux Nyos Loul boas
ngouk doub hout dak : “Naf yok ,nbeul Nggof
Renx gaox lob ndris gaot uat jangl yuad
hnyangd luax ndox gaot ,zhongt uat god doub
hout deus bangx bous ,god renf shub lak ,gaox
uat dix god uat gud .”Ral nat mak Shid Yis
daf ndouk hend leuf lak ,dangb shik mak
Nzux Nyos Loul zhenf shab zhit khuad let ,
jek touk ngeuf faib del jek Nzux Nyos Loul

zhenf dak : "Dix lous Nggof Renx ,nil nad beb yaos gud dix leuf jek jat gil gaox nyaob houd zhed daol ek god duax ntrad gaox uat ib ras shit. "Jek Shid Yis boub dak Nzux Nyos Loul zhit zeux shout shab let ,mak nil hax zhenf sangd duax ntrad Shid Yis nzhual ros .Jek Shid Yis dak : "Dout nyaos ,gaox duax muax!"Haik dangl jek nyal mol nyal leuf.

2

Shid Yis draod lol zos njuat zhed ,jeuf haik dol box dak : "Gaox naf ,Nzux Nyos Loul daf shik drous god ndouk shub leuf lak ,dangb shik nil jat gil zhenf yuad duax ntrad god uat shit ,nchait yuad zhof duad lob rongt zhud yif daol nil. "Jek Shid Yis jeuf guas rex raos dex nenb mol shout dex ghob las ghob hlout mol ndouk ib dol gangd hlout lox lox let ,hat hot duaf cix gud duax zhaot drout ndeuf Shid Yis lob changd buaf .Jek nil jeuf haik dol box

dak : “Jat gil god zhid mol ngouf shout ntangb ,ek daol Nzux Nyos Loul duax zos nat jek gaoux jeuf dak god mol kot maob leuf.”

Dait gil daof ghangb ndox bof ged nyaod jek Nzux Nyos Loul jeuf suk let lob hnob yangt uat lab blongs ndrangi nbongt ndox duax ,zos njuat jeuf nos dak :

“Naf dix Nggof Renx ,mex naoux chaik leuf zhit dout?”

“Ek gaoux duax lak ,beb zhenf zhit dout naox!” Shid Yis dol box deb uat let.

Nzux Nyos Loul hat draod nos : “Uat let ek dix lous Nggof Renx buak nyaob houd zhed?”

“End ,gaoux duax lis leuf ib nzhik ,dait gil nad dub zhit dout bof ged jek jeuf muax nenb duax hot nil mol kot maob leuf ,nchait yuad nyaob nzhik hmaot zhouk ndox let lol zos!”

Nzux Nyos Loul dis muas lenl drout cuat qeut shaib ,bof ndeuf changd buaf muax ib dol naf gangd hlout ,jeuf nos dak :

“Naf dix ,dol naf gangd hlout uak koul ntangd ndrangl gaot yaos jaox lol uat dlangb zhit let?”

“Dol gangd hlout gaot nak jeuf yaos gaox dix lous Nggof Renx dol naf daos bangf tlat deut del lak.”

“Uat let nat jat god shif shaib gab buak chenf del?!”

Jek Nzux Nyos Loul jeuf mol keuk ngouk dol naf gangd hlout fad uat ghuax “vul” drouit dif ot dif nat. Tlat ib nzhik jek nil jeuf zhaot bluad ,jeuf dak : “Ed , hax zhit chuat juas god dol ib nzhik.”

Shid Yis ngouf shout ntangb shaib duab yus ,dub muax ib nzhik uat nchait ntrut.

Nzux Nyos Loul jeuf haik Shid Yis lenx box dak : “Dix lous Nggof Renx zhit dout draod lol jek god mol lak ,jat gil gaox guas nil nyaob houd zhed daol god .”Haik dangl nil jeuf draod ghangb drouit ghoul ndox leuf.

Shid Yis congx shout ntangb nghel lol

jek jeuf dak : “Shait mol guas rex raos ndouk
ib lob khaod jol lox lox let jaox lol zeub drout
ndeuf changd buaf ,jek daol Nzux Nyos Loul
duax zos jek gaox jeuf dak lob jeuf yaos god
lob zhangb maof nat lak .”Dol box jeuf deb
dak : “Shik lak ,zhuak yuad gaox ngouf duab
rongt mak god zeux ndros nil haik let .”

Jek rex raos jeuf duax bangb mangx
ndouk dout ib lob naf khaod jol lox lox let
jaox lol zeub drout ndeuf Shid Yis zhed lob
changd buaf jat.

Dait gil daof ghangb jek Nzux Nyos Loul
jeuf yangt uat lab blongs ndrangi nbongt
ndox duax zos njuat ,jeuf dak : “Naf dix
Nggof Renx ,dix lous gab lol zhed lak?”

Dol box dak : “Lol daf lol lak ,dangb shik
dait gil nat sheud nzod zenl jeuf deuf drongx
leuf ek !”

“Uat let god kend langf duax nzod nzhik
mak jeuf nzhib drous lak shad !”Nzux Nyos
Loul zhenf maox yenf yol duax dout lis leuf

jek nil jeuf bof ndrangl changd buaf lob naf khaod jol, jeuf dak: “Ed, lob naf ndrangl gaot yaos dol lab zhit?”

“Yil Nggof Gued, lob gaot jek jeuf yaos gaos dix lous lob naf zhangb maof lak!”

“Uat let nat god shif ndongt shaib gab hof?”

Jek Nzux Nyos Loul jeuf mol keuk ngouk lob naf khaod jol laif ghuax uat ndraod “fud” drout bel ndrueab ndox mol, hat bongb hlaot nghel lol, Nzux Nyos Loul muab hlaot doub hout mol jos ngouk, uat ndraod “dleul” drout shout nil doub hout, jeuf dak: “Ved, zhit chof nek, dix lous Nggof Renx lob zhangb maof nat hax muax nzhiik hof god ndongt hab!”

Shid Yis nyaob shout ntangb shaib duab yus: “Is ——, dol dlangb nat hend das nek, yuad zof uat rongt sangd ib rangx zhud yif lol zhif nil.”

Nzux Nyos Loul haik Shid Yis dol box